



[www.tralelho.fr](http://www.tralelho.fr)

# Xhosa

Vous devez être opéré :

Kufuneka usebenze:

Vous serez opéré cette nuit.

Uya kuqhutyelwa kulobu busuku.

Vous serez opéré demain.

Uya kusebenza ngomso.

## Identitovigilance

## Identitovigilance



Quel est votre nom et votre prénom ?

Liliphi igama lakho negama lakho lokuqala?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Ingaba unesongo kwisandla sakho ngegama lakho?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Ndiyindlalifa, ndiya kukuthatha ekamelweni lokusebenza.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Izinto zakho ziya kushiywa kwigumbi lakho.

## Ambulatoire

## Ambulatory

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Ngomso kusasa siza kubuya ngo-8: 00. Kumele ukuba uthathe isilwanyana sakho sokusasa.

Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")

Ulindeleke kumgangatho we-9 webhloko ephambili (kwinkonzo "ye-UACA")

Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.

Ulindeleke kwi-"UHTCD" inkonzo kwinkxaso yesakhiwo esiphuthumayo.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Ngobusuku bokusebenza kokuphuma kwakho kwaye ngobusuku bokuqala uya kufuneka uhambisane nomntu wesithathu.

## Le bloc opératoire et la salle de réveil

Igumbi lokusebenza kunye negumbi lokubuyisela



Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Ngomhla wokusebenza, kufuneka uzila ukudla, oko kukuthi ungadli, unxiliswe okanye uphephe ukususela phakathi kobusuku.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Ngomhla womsebenzi uza kufuneka uhlambe uze ufake iingubo ezicocekileyo.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Umongikazi uza kukunika ukumnika. Ngezinye amaxesha uya kukunika amayeza okuphumla.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Isalathisi siya kukukhetha xa igumbi lokusebenza lilungele, uya kukhangela igama lakho kunye nefayili.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Ngaphambi kokuba ungene kwigumbi lokusebenza, uya kufakwa kwigumbi kunye ne-anesthesiologist, uya kukunika iziyobisi eziza kukulala.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Ngexesha lo msebenzi uza kuba ulele, awuyi kuba neentlungu, awuyi kuba nombindi wegumbi lokusebenza.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Emva kokuhamba kwakho kwigumbi lokusebenza, uya kufakwa kwi-"kwigumbi lokubuyisela" ubuncinane ubuncinane iiyure ezingama-2, intsapho yakho ayiyi kukwazi ukukubona.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil. Uya kubuya ekamelweni lakho emva kokuya kwigumbi lokubuyisela.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Xa uvuka, uya kuba:

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Une sonde urinaire  | Ikhothaji yamanzi               |
| <input type="checkbox"/> Une sonde gastrique | Isibilini sesisu                |
| <input type="checkbox"/> Un ou des drains    | Enye okanye ngaphezulu kwamanzi |
| <input type="checkbox"/> Un plâtre           | I-plaster                       |
| <input type="checkbox"/> Une cicatrice       | I sibalo                        |

## La préparation cutanée

## Ukulungiswa okukodwa



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :  
Uya kufuneka uhlambe ukulungiselela ilusu lakho:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux  
1. Phela umzimba wonke, kwakunye neenwele



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

Sondeza umzimba wonke kunye neenwele kunye nesepha enikezwe ngumongikazi

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.

3. Qala ngokuncokola umzimba ophezulu, ngoko umzimba wonke uvela phezulu ukuya phezulu, kwaye ugxininise izandla, iimbumba, inamba, iinyawo kunye nokuphela kwisithili somzimba.



4. Rincer tout le corps.

4. Gcoba umzimba wonke.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Yenza isepha yesibini yomzimba wonke.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Hlanza umzimba wonke kwaye wome ngehayile ecocekileyo.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Ugqoke kwiingubo ezicocekileyo, engagqali.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

Susa iingubo zakho, izondlo zomtshato, ukubhoboza, i-nail polish.